

2018年12月31日(月)

## 「“宇宙葬”ロケット打ち上げ”」

SPACE FUNERAL' LAUNCHES FROM U.S. 2018年12月4日のニュース

The private sector's recent forays into space exploration have given rise to new possibilities, including out-of-this-world funerals. A rocket blasted off from the U.S. on Monday, carrying the ashes of 150 people. Thirty Japanese were among them. It launched from California, taking a micro satellite into orbit. Onboard, 150 small cubes, each housing someone's ashes. Their loved ones watched online. The launch was organized by U.S. start-up Elysium Space. One cube costs about 2,500 dollars. The satellite will stay in orbit for about four years before turning to ash itself as it re-enters the atmosphere. The launch was the first by Elysium Space. Previously, another entity launched a rocket carrying people's cremated remains to space and back. Looking ahead, there are even plans to send some to the moon.

近年、民間企業が宇宙開発に進出したことで新しい可能性が生まれていますが、中には地球以外での葬儀（宇宙葬）なども行われています。月曜日（12月3日）、日本人30人を含む150人の遺灰を載せたロケットが、アメリカから打ち上げられました。（宇宙葬の）ロケットはカルフォルニア州で打ち上げられ、搭載した超小型衛星を（地球を周回する）軌道に投入しました。超小型衛星にはそれぞれに遺灰が納められた150個の小さな立方体のカプセルが載せられていて、遺族はネット中継で打ち上げの様子を見守りました。この打ち上げは、アメリカのベンチャー企業エリジウムスペースが企画したもので、カプセル1つの代金はおよそ2,500ドル（30万円）だということです。衛星は4年ほど軌道にとどまったあと大気圏に再突入して、それ自体が（燃え尽きて）灰になります。今回の（宇宙葬に特化した超小型衛星の）打ち上げは、エリジウムスペースとしては初めてですが、過去には別の企業が遺灰を載せたロケットを宇宙に打ち上げ（再び）地上に戻ってくる宇宙葬を行っていて、将来的には月へ送り出す計画まであります。

foray	（新分野への）進出	orbit	軌道
exploration	探検、探査	onboard	（乗り物に）搭載された
give rise to ...	熟～を生じさせる	cube	立方体
out-of-this-world	この世のものとは思えない	house	収納する
funeral	葬儀	start-up	新規事業、新興企業
blast off	（ロケットが）打ち上がる	atmosphere	大気（圏）
ashes	（通例は複数形で）遺灰	entity	実体、実在物
satellite	（人工）衛星	cremate	火葬にする